

Языковая ситуация во Вьетнаме: лингвистические характеристики и педагогические возможности

Хоанг Тху Куинь¹, С. Р. Прибылых²

¹Ханойский университет предпринимательства и технологий, г. Ханой, Вьетнам

²Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова, г. Якутск, Россия

Аннотация. В статье рассматривается историческое и современное состояние языков народностей Вьетнама, а также настоящее положение обучения иностранным языкам в стране; отмечается, что на государственном уровне во Вьетнаме уделяется большое внимание проблеме развития не только государственного языка, вьетнамского, но и проблеме развития языков национальных меньшинств, проживающих как на территории страны, так и за ее пределами; разработана соответствующая и эффективная политика и принимаются решения; указывается, что последовательная языковая политика на современном этапе развивается в трех направлениях: сохранение языковой разновидности страны, особенно языков малых народностей; сохранение вьетнамского языка в стране, а также его продвижение во всем мире; обучение иностранным (в том числе, русскому языку) языкам; дан анализ распространения и продвижения русского языка в государстве в прошлом и в настоящем. Данная проблема исследуется на примере Ханойского университета предпринимательства и технологий (далее – ХУПТ). Делается вывод о том, что языковая ситуация во Вьетнаме непрерывно меняется и зависит от таких факторов, как демография, социально-психологическое развитие и лингвокультурологическая составляющая. Разработка конкретных проектов распространения русского языка и их реализация постепенно улучшают его современное положение во Вьетнаме.

Ключевые слова: языковая ситуация, языковая политика, народности, представители малых народностей, русский язык, вьетнамский язык, преподавание русского языка, иностранный язык; обучение языкам, Ханойский университет предпринимательства и технологий.

Language situation in Vietnam: linguistic characteristics and pedagogical capabilities

Hoang Thu Quynh¹, S. R. Pribylykh²

¹Hanoi University of Entrepreneurship and Technology, Hanoi, Vietnam

²North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia

Abstract. In this article, the authors examine the historical and current state of the languages of the nationalities of Vietnam, as well as the current situation in teaching foreign languages in the country. The history of the Vietnamese language begins from the 8th – 9th centuries and has undergone various changes. The researchers came to the conclusion that the Vietnamese language was formed from a mixture of many languages. The authors note that at the state level in Vietnam, much attention is paid to the problem of

ХОАНГ Тху Куинь – преподаватель русского языка, Ханойский университет предпринимательства и технологий, аспирант гр. А-ТМОВ(РЯ)-23 филологического факультета, СВФУ имени М. К. Аммосова.

E-mail : kcenhia29@mail.ru

QUYNH Hoang Thu – Russian language teacher, Hanoi University of Entrepreneurship and Technology, postgraduate student, Faculty of Philology, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University.

ПРИБЫЛЫХ Светлана Романовна – к. пед. н., доцент кафедры методики преподавания русского языка и литературы филологического факультета, СВФУ имени М. К. Аммосова.

E-mail : sveta.pribylykh@mail.ru

PRIBYLYKH Svetlana Romanovna – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Methods of Teaching Russian Language and Literature, Faculty of Philology, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University.

developing not only the state language, Vietnamese, but also to the problem of developing the languages of national minorities living both within the country and abroad. For this purpose, appropriate and effective policies are developed and decisions are taken accordingly. A consistent language policy at the present stage is developing in three directions: preserving the linguistic variety of the country, especially the languages of small nationalities; preserving the Vietnamese language in the country, as well as its promotion throughout the world; Learning foreign languages. Particular emphasis is placed on the analysis of the distribution and promotion of the Russian language in the state in the past and today, in general, and the teaching and learning of this language at the Hanoi University of Entrepreneurship and Technology, in particular. The development of specific projects for the dissemination of the Russian language and their implementation are gradually improving its current situation in Vietnam. The authors come to the conclusion that the language situation is constantly changing over time and this depends on a number of factors such as demography, linguocultural, socio-psychological development, etc.

Keywords: language situation, language policy, nationalities, representatives of small nationalities, Russian language, Vietnamese language, teaching the Russian language, foreign language; language training.

Введение

При исследовании языковой ситуации во Вьетнаме, прежде всего, мы обратимся к анализу количества населения, а также языкам, которые они используют. Важно отметить, что Вьетнам – страна с 54 народностями. У каждого есть свой язык. Государственным языком является вьетнамский. На нем говорит большая часть вьетнамцев и их соотечественников за рубежом. По последним данным ООН, в стране проживает около ста миллионов людей. В настоящее время население Вьетнама составляет 1,24% населения земного шара. По этому числу Вьетнам занимает 15-е место в мире в рейтинге населения стран и территорий [1]. По всему Вьетнаму совместно проживают народности от Северного до Южного Вьетнама, среди них кинь или вьеты являются самым многочисленным. Вьетнамское правительство поддерживает разнообразие в рамках единой культуры. При чем, руководство государства также предпринимает большие меры для сохранения языков нацменьшинств, которые существуют, исчезли или находятся под угрозой исчезновения.

Вьетнамским языком владеют наибольшее количество говорящих. Это тональный, мелодичный язык. В языке шесть тонов, которые придают разные значения одному слову. Характерной особенностью вьетнамского языка служит его алфавит, который использует латинские буквы и разработанную систему акцентов, чтобы представить разнообразие гласных и согласных звуков, сплетенных в сложную и выразительную структуру, которую мы наблюдаем в современном вьетнамском языке [2].

Этапы развития вьетнамского языка

Нгуен Тай Кан (1926-2011) – один из ведущих вьетнамских филологов. Он внес значительный вклад в создание специальности «Литература и лингвистика» Ханойского университета (ныне института социально-гуманитарных наук при Ханойском государственном университете) [3]. Следует отметить, что профессор, народный педагог Нгуен Тай Кан отдал всю жизнь исследованию родного языка. Он, первый исследователь, который предложил деление вьетнамского языка на шесть конкретных периодов [4]. Эта его детальная научная работа послужила основой для дальнейших исследований, что привело к более глубокому пониманию истории и развития вьетнамского языка.

1. Провьетнамский период: VIII- IX в.в.;
2. Додревний вьетнамский период: X-XI-XII в.в.;
3. Древневьетнамский период: с XIII – по XVI в.в.;
4. Средневековый вьетнамский период: XVII – XVIII в.в., первая половина XIX в.;
5. Ранний современный вьетнамский период: время французского колониального периода (1884-1945);

6. Современный вьетнамский язык: существует с 1945 года по настоящее время [5].

По мнению профессора – кандидата наук Чан Чи Зой Института социальных наук и гуманитарных наук при Хошиминском государственном университете – метод разделения профессора Нгуен Тай Кана имеет то преимущество, что четко отражает социальное взаимодействие в истории страны [4].

Как отмечает Казак Е. А. в обзоре «Языковая ситуация и функциональное развитие языков во Вьетнаме», язык вьетнамского народа близок к языку мыонг. В лексике содержится большое количество китайских заимствований из разных исторических периодов. Длительное воздействие пратайских народов привело к созданию общего лексического пласта [6, с. 33]. В современном Вьетнаме выделяются диалекты четырех основных регионов: Bắc Bộ (дословный перевод Бакбо – Северная часть (miền Bắc), Bắc Trung Bộ (дословный перевод Северный Чунгбо или Северо-Центральная часть), Nam Trung Bộ (дословный перевод Южный Чунгбо или Юго-Центральная часть) и Nam Bộ (дословный перевод Намбо – Южная часть (miền Nam), каждый из которых имеет специфические филологические особенности.

Далее мы рассмотрим этапы истории и развития письменности, предложенные Нгуен Тхюи, вьетнамским ученым 20-го века, который занимался археологией и историей Юго-Восточной Азии, и в 1949 г. предложил гипотезу о том, что вьетнамский язык представляет собой смешение южноазиатских и языков тай-тхай [7].

Вьетнамский язык образовался из смешения многих языков. Согласно данным, во вьетнамском языке есть такие формы написания, как: китайские иероглифы, ты ном и ты куокнгы (chữ Hán, chữ Nôm và chữ Quốc ngữ). Чтобы лучше понять эти три варианта письменности, рассмотрим их подробнее.

1. Иероглифическая письменность (chữ Hán, chữ Nôm)

Известно, что многие аспекты китайской культуры повлияли на возникновение и развитие вьетнамского написания. Первая письменность была китайской. Но китайские иероглифы не всегда подходили для записи вьетнамских слов, поэтому они начали трансформироваться. Как отмечает автор Минина Юлия Дмитриевна в своей статье «Юлия Минина о современной вьетнамской письменности и каллиграфии», в XIII–XIV вв. сформировалась chữ Nôm (дословно переводится письменность ты ном). Это была система письма на основе китайской иероглифики, использовавшаяся для записи собственно вьетнамского языка [8]. Сначала ты ном играли вспомогательную функцию, но затем стали самостоятельной письменностью, которую использовали для создания художественных произведений. Самыми известными произведениями, написанными на chữ Nôm, считаются стихи вьетнамских поэтов Доан Тхи Дием и Нгуен Зя Тхьеу и великого вьетнамского поэта Нгуен Зу «Стенания истерзанной души» (оригинальное название произведения на вьетнамском языке «Đoạn Trường Tân Thanh» [9].

Проблема заключалась в том, что в феодальном обществе по-прежнему поклонялись китайским иероглифам и доверяли их использованию, что привело к подавлению развития речи и письма национального языка. Согласно данным, о которых говорится в исторических документах, сохранившихся с XVII века, chữ Nôm (письменность Ном) насчитывает более 80 000 слов. В них записано 14 519 вьетнамских слогов.

2. Письмо национального языка – ты куокнгы (chữ Quốc ngữ)

Следует отметить, что португальские миссионеры, которые стали предпринимать попытки транскрибировать вьетнамские слова при помощи латиницы, начали свою деятельность в XVI веке. В 1651 г., опираясь на работу предшественников, Александр де Род издал в Риме свой огромный труд – вьетнамско-португальско-латинский словарь, в котором

использовалась обобщенная и улучшенная версия латинизированной письменности. Так появилось тыкуок-нгы – «письмо национального языка» Вьетнама. Эта письменность, с одной стороны, позволила быстро и эффективно обучить грамоте миллионы детей и взрослых, а с другой – фактически отрезала вьетнамцев от культурного наследия древности [8].

Вьетнамский алфавит представляет собой набор латинских символов, которые используются для создания осмысленных слов и записи вьетнамского произношения в письменной форме. Первоначально был создан вьетнамский алфавит, включающий 29 букв.

В XIX–XX веках тыкуок-нгы стал распространенным и популярным во Вьетнаме. Китайские иероглифы и ты ном также завершили период своего процветания. Письменность на основе латинского алфавита активно развивалась во времена французской колонизации, и в 1910 году была признана официальной. Если до этого грамотность была в основном исключительным правом мужчин, то после этого года стало появляться все больше женщин, получивших образование. Образ конфуцианского учителя китайских иероглифов сменился на образ современной учительницы. Сейчас вьетнамцы используют только письменность на основе латиницы, а иероглифы можно увидеть разве что в работах каллиграфов и на открытках [9].

Мы считаем, что вся нынешняя языковая ситуация во Вьетнаме является результатом двух фундаментальных тенденций, будто бы противоречащих друг другу: тенденции генетического расхождения родственных языков в процессе их исторического развития и тенденции интеграции, консолидации [6, с. 34].

Языковая политика Вьетнама

Наиболее важным представляется, что в настоящее время наблюдается основное направление в развитии, которое связано с формированием соответствующей языковой политики. Отсутствие такой политики приведет к серьезной угрозе сохранения языков представителей малых народностей, а также и возможно их исчезновению.

Что касается усилий, прилагаемых в целях сохранения и развития языков этнических групп, следует отметить, что государство Вьетнам всегда уделяет большое внимание данной проблеме, разрабатывая соответствующую и эффективную политику и принятие соответствующих решений. Последовательная языковая политика на современном этапе развивается в трех направлениях:

1. Сохранение языковой разновидности страны, особенно языков малых народностей.
2. Сохранение вьетнамского языка в стране, а также его продвижение во всем мире.
3. Обучение иностранным языкам.

Что касается первого направления, отметим, что в марте 1935 года I съезд правящей Коммунистической партии Вьетнама проводился за пределами страны в условиях «белого террора», когда деятельность партии сталкивалась с серьезными репрессиями. Несмотря на сложную обстановку, съезд придал большое значение сохранению языков этнических групп. Вследствие этого в первом документе, принятом на I съезде, было подтверждено, что «представители малых народностей имеют право использовать свой родной язык в таких сферах, как политическая, экономическая и культурная» [10].

Обратим внимание на то, что с момента обретения независимости (1945 г.) и по настоящее время Вьетнам разработал множество постановлений и нормативно-правовых актов по данному вопросу. В статье 15 Конституции Демократической Республики Вьетнам 1946 года подчеркивается: «В местных начальных школах представители малых народностей вправе учиться на своем родном языке». В статье 42 Конституции 2013 года отмечается: «Граждане обладают правом определять свою национальность, использовать родной язык и выбирать язык для общения». Вьетнамское правительство также издало Указ № 05/2011/

ND-CP «Об этнических вопросах», в котором подтверждается принцип: «Обеспечение сохранения государственного языка, письменности и самобытности, продвижение хороших черт обычаев, традиций и культуры каждой народности». Статья 7 действующего «Закона об образовании» гласит: «Правительство предоставляет условия жителям нацменьшинств для изучения своего языка и письменности в целях развития культуры и оказания помощи их детям в доступе к обучению в школах и других учебных заведениях» [10].

При реализации языковой политики во Вьетнаме столкнулись с трудностями. В стране вьетнамский язык является государственным. В горных и отдаленных районах, где живут коренные члены малочисленных народностей, обучение проходит на родном языке племени, а вьетнамский преподается как иностранный язык. Среди 53 представителей малых народностей, проживающих на территории страны, только китайцы, чамы и кхмеры, имеют свои собственные языки и письменность. В то же время большинство других нацменьшинств только общаются, не пишут. Вместе с тем, политика партии государства Вьетнам в отношении письменности для этнических групп поддерживает деятельность исследователей этнической культуры, которые стремятся разработать методы латинизации произношения языков и создать письменность нацменьшинств, аналогично тому, как это было сделано священником Александром Де Ротом в отношении тьы ном. Мы, изучив данные, посвященные этому вопросу, пришли к выводу, что эти усилия привели к практическим результатам. Письменность различных этнических групп была латинизирована, таких как *монг, эде, зярай и другие*. В данный момент около 30 нацменьшинств имеют собственные письменные системы, включая *тай, тхай, кхмеров, нунг, монгов, зярай, эде, бана, соданг, кохо, чамов, хре, м'нонг* и других. Многие из этих языков и письменности этнических меньшинств употребляются в средствах массовой информации на различных уровнях, от центральных до местных, включая *монг, зярай, эде, бана, чам, кхмер* и другие. Помимо латинизации языков некоторых этнических групп, многие другие народности, такие как *тай, дао и тхай*, также разработали собственные системы латинизации для языков, у которых ранее не было собственных письменных систем. В настоящее время таблица этнических характеров тай исследуется учеными в северо-западных провинциях с целью компьютеризации и дальнейшего использования в школах-интернатах этого региона.

СМИ играют очень важную роль в успешном выполнении вышеупомянутой языковой политики Вьетнама. В современном Вьетнаме существуют различные печатные учреждения, которые издают публикации на государственном языке, а также на языках этнических меньшинств. Важно отметить, что на Службе VOV4 радиовещания «Голос Вьетнама» и канал VTV5 «Государственное вьетнамское телевидение» ведут вещание на многих языках народностей, таких как *монг, хоме, эде, зярай, бана, соданг* и другие. Десятки провинциальных радио- и телестанций также регулярно транслируют программы на языках этнических групп для местных жителей.

В статье «Вьетнам придает большое значение сохранению и развитию языков представителей малых народностей» пишется, что по оценкам ученых Вьетнамского института лингвистики, примерно из 6500 языков, существующих в мире, только около 300-400 языков, которые передаются следующим поколениям, находятся под угрозой исчезновения [10].

Особо следует остановиться на том, что в связи с реализацией во Вьетнаме второго направления последовательной языковой политики уже подписано Решение № 930/QĐ-TTg от 3 августа 2022 года, утверждающее проект «Проведение Дня чествования вьетнамского языка среди вьетнамской диаспоры за рубежом в период 2023-2030 годов». Проект предлагает такие задачи и решения, как ежегодно 8 сентября организовывать День чествования

вьетнамского языка. Мероприятие повысит осведомленность вьетнамской диаспоры за рубежом о вьетнамском языке, прославляя красоту и ценность языка в сообществе, изучая, собирая информацию и оценивая ситуацию и необходимость использования вьетнамского языка, поощрение вьетнамцев, проживающих за границей к изучению вьетнамского языка и вьетнамской культуры [11].

Задачи для распространения вьетнамского языка за рубежом:

1. Вдохновлять и прославлять конкретных лиц, организации и ассоциации, которые вносят положительный вклад в сохранение и распространение вьетнамского языка во вьетнамской диаспоре за рубежом;
2. Поощрять использование родного языка в повседневном общении во вьетнамских семьях за границей;
3. Распространять государственный язык вьетнамского народа среди иностранцев в тех регионах, где проживают большое количество вьетнамцев;
4. Придавать большое значение сотрудничеству с университетами и научно-исследовательскими институтами, в которых действуют отделы обучения, исследования и распространения языка вьетнамцев, а также для их дальнейшего развития;
5. Содействовать использованию вьетнамского языка в качестве популярного иностранного языка в других странах.

Реализацией данного проекта стали ежегодное проведение Дня чествования вьетнамского языка, конкурсы, например, «Посол вьетнамского языка за рубежом», организация художественных программ, проводимых как по всему Вьетнаму, так и за его пределами. Речь идет об одной из таких программ, как «Дорогой вьетнамский язык» [11].

В продолжение нашего исследования, мы перейдем к анализу социально-языковых факторов, которые играют важную роль в определении языковой ситуации во Вьетнаме. К ним относятся следующие аспекты:

1. Процесс урбанизации, влияющий на контакты между диалектами вьетнамского языка 4-х регионов страны на языковую динамику;
2. Международная экономическая интеграция и бурное развитие информационно-коммуникационных технологий;
3. Последовательная языковая политика государства Вьетнама.

Мы считаем, что все эти факторы взаимодействуют и оказывают влияние на языковую ситуацию во Вьетнаме.

Обучение иностранным языкам во Вьетнаме

Известно, что глобализация – объективная тенденция общественного развития, равноправного сотрудничества государств мира, в особенности развивающихся стран, в том числе и Вьетнама. По нашему мнению, данная тенденция не только оказывает существенное влияние на экономическую интеграцию, но и на культурный и академический обмен и передачу технологий между странами. Это приведет к все более высоким требованиям к качеству человеческих ресурсов. При этом иностранные языки постепенно становятся первоначальной потребностью каждого человека. Обратим внимание на то, что с 1980-х гг., когда во Вьетнаме проводили экономические реформы, сотрудничество с многочисленными странами во всем мире, в целом, и в Юго-Восточной Азии, в частности, постепенно развивается. Вьетнамское правительство разработало и реализовало различные проекты и программы обучения и распространения иностранных языков в стране. Приведем пример проведения одного из этих проектов. 22 декабря 2017 г. Правительством Вьетнама было обнародовано утверждение изменений и дополнений в Проект преподавания и изучения иностранных языков в национальной системе образования на период 2017-2025 гг. В про-

екте четко отмечается, что к 2025 году надо стремиться к тому, чтобы 100% учащихся 3–6 классов изучали 10-летнюю программу иностранного языка (начиная с 3 по 12 классы), а также 100% специальностей по обучению иностранным языкам реализовывали программы подготовки в соответствии со стандартами выпуска; 80% других отраслей реализуют программы изучения иностранных языков в соответствии со стандартами для выпускников и отрасли обучения [7].

В последние годы во Вьетнаме установилось равновесие, соответствующее международным тенденциям, отражающее отношения сотрудничества государства с разными партнерами мира и национальные традиции в области образования и подготовки кадров. Сравним, только в 1982 году английский язык стал обязательным предметом в средней школе. В настоящее время в школах и вузах ведется обучение этому языку, как первому иностранному языку. Кстати, в спецшколах и вузах преподаются такие иностранные языки, как русский, французский, немецкий, корейский и японский. Однако важно подчеркнуть, что почти все родители во Вьетнаме хотят, чтобы с детства их дети учили первый иностранный язык – английский. Вторыми языками идут корейский, японский или китайский языки. Причина этого заключается в том, что за последнее время сотрудничество между Вьетнамом и Республикой Корея, Японией и Китаем быстро и неуклонно развивается во всех областях, в особенности, в экономической сфере. Молодые люди предпочитают поехать в эти страны на работу, так как там высокая зарплата.

Отсюда следует вывод, что на сегодняшний день во Вьетнаме в специализированных образовательных учреждениях, а также в вузах, предоставляются разнообразные языковые курсы, включая английский, русский, французский, китайский, немецкий, корейский и японский, что выражает стремление страны к мультязычной образовательной среде и способствует более широкому доступу к мировым культурным и образовательным ресурсам.

Какое место занимает русский язык в структуре образования сегодняшнего Вьетнама? Чтобы ответить на этот вопрос, мы рассмотрим историю развития и распространения русского языка во Вьетнаме. Необходимо отметить, что двухстороннее сотрудничество во всех сферах отражает большое влияние на потребность овладения языком партнера. Напомним исторические факты: до распада Советского Союза в 1991 году десятки тысяч молодых вьетнамцев приезжали в СССР учиться. На встрече с нами господин Ле Тхань Ван, декан факультета русско-корейского языков в Ханойском университете предпринимательства и технологий, поделился, что в этот период русский язык занимал первое место в программе обучения иностранным языкам в государственной образовательной системе.

Однако, после распада Советского Союза в 1991 году, торговые отношения между двумя странами вступили в новый период, функционируя исходя из потребностей рынка, вместо обмена товарами посредством подписанных соглашений и договоров между двумя сторонами, как раньше.

Тем не менее, с 1991 года Вьетнам и Российская Федерация договорились, что торговля между двумя странами осуществляется на основе мировых цен и в конвертируемых иностранных валютах. Торговые отношения между двумя странами в течение некоторого времени находились в застое, двусторонняя торговля сокращалась. Экспортируемые из Вьетнама товары постепенно теряют рынок Российской Федерации. Многим вьетнамским экспортным предприятиям пришлось покинуть этот рынок из-за слишком большого количества рисков. В тот же период Вьетнам реализовал стратегию многосторонности, диверсифицируя внешнеэкономические связи, переключившись на торговлю со многими другими странами и регионами [7]. Из-за сокращения вьетнамо-российских отношений,

особенно в экономической области, во Вьетнаме число людей, которые говорят по-русски, стало всё меньше и меньше. Это произошло главным образом в 90-х гг. XX века и в самом начале XXI века – также отмечал на встрече с авторами господин Ле Тхань Ван.

Несмотря на трудности переходного периода, политика нашей партии и государство всегда рассматривала Российскую Федерацию как страну с богатым потенциалом для продвижения импорта и экспорта, укрепления двусторонних торговых отношений. Кроме того, Российская Федерация является государством, с которым Вьетнам имеет давние отношения, и вьетнамские предприятия имеют большой опыт работы с рынком [7].

С начала 2000-х гг. появились новые тенденции возобновления двусторонних партнёрских вьетнамо-российских отношений, особенно экономических.

Русский язык продолжают активно изучать во Вьетнаме, во-первых, он необходим учителям в специализированных школах и преподавателям вузов, где изучается русский язык; журналистам русскоязычных СМИ таких, как русские редакции Службы инновационного Радио «Голос Вьетнама» и вьетнамского государственного телевидения, электронной газеты Vietnam Plus Вьетнамского информационного агентства, иллюстрированного журнала Вьетнам на вьетнамском языке, электронной версии газеты «Нянзян» и многих других. Также русский язык используется среди сотрудников организаций, которые были созданы в соответствии с соглашениями между правительствами России и Вьетнама. Они занимаются разнообразными вопросами, такими как научное сотрудничество, культурный обмен и другие аспекты сотрудничества.

Во-вторых, российские граждане, работающие во Вьетнаме, сотрудники и представители российских предприятий, например «Вьетсовпетро», осуществляют свою деятельность на территории Вьетнама, применяя русский язык в деловых и повседневных областях. Члены их семей также являются активными носителями русского языка.

В-третьих, русский язык во Вьетнаме имеет большое значение, так как постоянно приезжают туристы из России, стран СНГ. Вследствие этого он становится ключевым инструментом общения с русскоязычными туристами. Однако пандемия, COVID-19, и ее последствия привели к уменьшению числа иностранных посетителей, в целом, русскоязычных, в частности. Поэтому в настоящее время заметно сокращается количество вьетнамцев, которые хорошо говорят на русском языке, и также снижается интерес со стороны местных жителей к изучению этого языка. Русский язык школьники и студенты могут изучать в 10-12 классах спецшкол и в вузах. Отметим, что не все вузы, где проводится преподавание русского, подведомственны МОиПК Вьетнама [12]. По данным нашего исследования, состояние преподавания и изучения русского языка в цифрах 2023-2024 учебного года (по состоянию на октябрь 2023 г.): в спецшколах отведенное время обучения – 6 акад. часов/неделю $\times 36 = 216$ акад. ч./год. Время обучения русскому языку в языковых и неязыковых вузах/факультетах/кафедрах/отделениях/центрах различное, что зависит от учебной программы и составляет от 90 часов до 4000 часов в учебный год. Общее число обучающихся в спецшколах всего примерно 1020, а количество учителей – 33. Количество студентов языковых и неязыковых вузов/факультетов/кафедр/отделений/центров составляет 3580, а преподавателей – 61. В настоящее время у нас нет информации об обучении русскому языку на курсах Русского дома в Ханое и Ханойского филиала Института русского языка имени А. С. Пушкина.

Следует отметить, что разработка конкретных проектов распространения русского языка и их реализация постепенно улучшают его современное положение во Вьетнаме. Русский дом в Ханое проводит регулярные курсы повышения квалификации для вьетнамских преподавателей и специалистов в сфере русского языка. Эти курсы позволяют обменяться

опытом и знаниями между профессорами, доцентами, преподавателями ведущих российских вузов и вьетнамскими русистами.

Более того, издание ежегодных сборников статей и методических материалов, проведение конференций и сотрудничество преподавателей РКИ, особенно на международном уровне, позволяют скоординированно и последовательно разрабатывать стратегии содействия русскому языку во Вьетнаме. Эти инициативы создают более устойчивую платформу для продвижения, распространения русского языка и русской культуры в стране. Во Вьетнаме знают известных русских писателей и поэтов таких, как А. С. Пушкина, А. П. Чехова, М. Ю. Лермонтова и других.

Тхи Кхань Ван Нгуен и Тхи Ван Фыонг До считают, что в данный момент русисты Вьетнама находятся в поиске путей оптимизации и интенсификации обучения РКИ вне языковой среды в высших учебных заведениях [12]. На основе исследования результатов отношений всестороннего партнерства между Вьетнамом и Россией, учитывая потенциал рынка рабочих мест и возможное число обучаемых по приоритетным специальностям, они выбрали самые востребованные направления: «Бизнес», «Туризм и сервис», «ИТ-технологии» и «Юриспруденция».

Особо следует подчеркнуть, что ХУПТ – это первый частный университет во Вьетнаме, где предоставляется возможность учиться по специальности «Русский язык», в программе подготовки по этому направлению был сделан важный акцент на освоение учащимися русского языка в сферах экономики и туризма. Ректор ХУПТ, профессор Чан Фыонг, в 2013 г. открыл факультет русского языка (ныне факультет русско-корейского языков). Декан факультета, господин Ле Тхань Ван, говорит, что это решение явилось редким случаем для внегосударственных образовательных учреждений. По его словам, профессор Чан Фыонг не раз подчёркивал, что Россия – это великая держава, которая играет важную роль в развитии науки, культуры, искусства и разнообразных областей деятельности человечества. Именно поэтому вьетнамцы должны учить язык этого великого народа. В данной статье мы, как преподаватели РКИ, рассматриваем особенности обучения русскому языку вьетнамских студентов в ХУПТ. В ХУПТ учат русский язык студенты бакалавры по специальности «Русский язык», а также русский как иностранный язык учат студенты разных специальностей: «Туризм», «Экономика», «Управление бизнесом».

Изучение русского языка вне языковой среды часто приводит к следующему результату: после вуза они не могут общаться на русском языке, не могут свободно говорить и писать по-русски и совсем не могут использовать его на работе. В чем же причина? В том, что они почти не имеют возможности общаться с носителями русского языка. Ведь в настоящее время наблюдается снижение интереса к русскому языку. «Отсутствие учебных пособий по русскому языку и русской литературе. Желаясь познакомиться с Россией и изучать русский язык не могут приобрести в магазинах красиво оформленные книги, хорошо иллюстрированные учебники, аудио- и видеоматериалы. Материалы старых учебников утратили свою актуальность, а новых хороших учебников пока нет», – это отметил председатель Вьетнамской ассоциации преподавателей русского языка Фунг Чонг Тоан в своей статье «Современное состояние обучения русскому языку во Вьетнаме: проблемы и перспективы» [13]. Практика изучения русского языка и обучения ему студентов ХУПТ показывает, что русский язык очень трудный и академичный. По сравнению с английским языком, он намного сложнее. На занятии студенты часто спрашивают, почему русская грамматика такая сложная, почему существительное должно склоняться по падежам, или почему надо спрягать глаголы и так далее. Материалы в пособиях, честно говоря, скучные. Они не вызывают большого интереса у студентов. Им нужны простые новые пособия и справочники, в которых содержались бы тексты и упражнения по практике речи с обнов-

ленной информацией о культуре, географии и политике современной России. В современной жизни информационные технологии быстро развиваются, в особенности, в Интернете. Это влечет за собой изменения в методике преподавания иностранного языка, что требует всестороннего обновления и в содержании обучения, которое отличается от традиционной методологии, предполагающей, что изучающие иностранный язык должны хорошо знать лексико-грамматические правила и синтаксические конструкции. И все то, что происходит на занятиях, должно осуществляться под руководством преподавателя. В современной методике именно изучающий иностранный язык является центром обучения. Хозяева занятий – это сами студенты, а не преподаватели. И этот подход мы используем в обучении русскому языку в ХУПТ. Для достижения максимальной эффективности мы применяем комплексную методику обучения, включающую общение, ролевые, подвижные и логические игры, пение, информационные технологии. Использование информационных технологий в обучении является одним из средств повышения эффективности образовательного процесса, качества визуальной и аудиальной информации, интерактивности. Проведение игр на занятиях русского языка также имеет большое значение в процессе обучения в университете. Во время игры студенты часто не обращают внимания на грамматику и синтаксис, поэтому неизбежны ошибки. Это помогает им не стесняться, не бояться ошибок, стать уверенными.

Заключение

Языковая ситуация в каждой стране непрерывно меняется со временем. И во многом она зависит от ряда факторов таких, как демография, лингвокультурологическое, социально-психологическое развитие, а также от языковой политики, политики развития экономики и т. д. [14]. Несмотря на изменения в разные периоды, благодаря эффективному и последовательному выполнению задач языковой политики, во Вьетнаме, по-прежнему, не только придается важное значение распространению государственного (вьетнамского) языка в стране, но также распространение языка за рубежом. В стране сохраняются языки представителей малых народностей, развивается обучение иностранным языкам, в особенности прилагаются большие усилия для улучшения в ней современного положения русского языка. Все это играет ценную роль в участии страны в глобальной интеграции. Необходимо подчеркнуть, что это правильная языковая политика, она вносит значительный вклад в развитие страны и в сохранение народного культурного колорита.

Литература

1. Население Вьетнама. – URL : <https://danso.org/viet-nam/> (дата обращения 12.11.2023).
2. Нгуен Тхюи. Происхождение и история развития вьетнамского языка / Публикация от 28 августа 2023. – URL: <https://babilala.vn/goc-hoc-tieng-anh/nguon-goc-tieng-viet-va-lich-su-phat-trien-cua-tieng-viet/> (дата обращения 12.11.2023).
3. Нгуен Тай Кан. Литература и лингвистика. – URL: https://vi.wikipedia.org/wiki/Nguy%E1%BB%85n_T%C3%A0i_C%E1%BA%A9n (дата обращения 12.11.2023).
4. Ли Вьет Чыонг. Этапы развития языка вьетнамского народа / Публикация от 08 сентября 2016. – URL: <https://laodong.vn/van-hoa-giai-tri/cac-giai-doan-phat-trien-cua-ngon-ngu-nguoi-viet-1090173.lido> (дата обращения 12.11.2023).
5. Хонг Хай. Вьетнам придает большое значение сохранению и развитию языков представителей малых народностей / Публикация от 24 ноября 2014. – URL: <https://tuyengiao.vn/bao-ve-nen-tang-tu-tuong-cua-dang/viet-nam-coi-trong-bao-ton-phat-trien-ngon-ngu-rieng-cua-cac-dan-toc-thieu-so-70518> (дата обращения 12.11.2023).
6. Казак, Е. А. Языковая ситуация и функциональное развитие языков во Вьетнаме / Е. А. Казак. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-situatsiya-i-funktsionalnoe-razvitie-yazykov-vo-vietname> (дата обращения 16.11.2023).

7. Развитие торговых отношений между Вьетнамом и РФ / Публикация от 15 февраля 2005. – URL: https://mof.gov.vn/webcenter/portal/thanhtrabtc/pages_r/l/chi-tiet-tin-thanh-tra-btc?dDocName=BTC335475 (дата обращения 12.11.2023).
8. Минина, Ю. Д. О современной вьетнамской письменности и каллиграфии / Ю. Д. Минина. – URL: <https://www.hse.ru/ba/asia/news/256223514.html> (дата обращения 12.11.2023).
9. Вьетнамская письменность на основе латинского алфавита публикация на веб-сайте DIMA-TOURS. – URL: <https://ru.dimatourmuine.vn/вьетнамская-письменность-латиницей/> (дата обращения 12.11.2023).
10. «Утверждение изменений и дополнений в Проект преподавания и изучения иностранных языков в национальной системе образования на период 2017-2025 гг.». – URL: <https://thuvienphapluat.vn/van-ban/Giao-duc/Quyiet-dinh-2080-QD-TTg-2017-bo-sung-De-an-day-hoc-ngoai-ngu-trong-he-thong-giao-duc-quoc-dan-370658.aspx> (дата обращения 16.11.2023).
11. Чан Чи Зой. Об определении исторических этапов развития вьетнамского языка (часть 1) / Публикация от 09 апреля 2007. – URL: https://ngonngu.net/lstv_phanki_01/292 (дата обращения 14.11.2023).
12. Нгуен, Тхи Кхань Ван. Русский язык во Вьетнаме: сферы функционирования и преподавание / Тхи Кхань Ван Нгуен, Тхи Ван Фьонг До // Молодой ученый. – 2021. – № 20 (362). – С. 174-177. – URL: <https://moluch.ru/archive/362/81077/> (дата обращения 14.11.2023).
13. Фунг Чонг Тоан. Современное состояние обучения русскому языку во Вьетнаме: проблемы и перспективы / Чонг Тоан Фунг. – URL: <https://metodika-rki.livejournal.com/196823.html> (дата обращения 12.11.2023).
14. Прибылых, С. Р. Особенности языковой ситуации в трансграничном регионе / Atlantis Press. Advances in Social Science, Education and Humanities Research, International Conference on Sustainable Development of Cross-Border Regions: Economic, Social and Security Challenges (ICSDCBR 2019). – 2019. – Т. 1. – С. 791-794. – URL: <https://www.atlantis-press.com/proceedings/icsdcbr-19/articles> (дата обращения 18.11.2023).

References

1. Naselenie V'etnama <https://danso.org/viet-nam/>
2. Nguen Txyui. Proisxozhdenie i istoriya razvitiya v'etnamskogo yazy'ka, publikaciya ot 28 avgusta 2023. – URL: <https://babilala.vn/goc-hoc-tieng-anh/nguon-goc-tieng-viet-va-lich-su-phat-trien-cua-tieng-viet/>
3. Nguyen Thai Kan. Literatura i lingvistika https://vi.wikipedia.org/wiki/Nguy%E1%BB%85n_T%C3%A0i_C%E1%BA%A9n
4. Li V'et Chy'ong. E'tapy' razvitiya yazy'ka v'etnamskogo naroda, publikaciya ot 08 sentyabrya 2016. – URL: <https://laodong.vn/van-hoa-giai-tri/cac-giai-doan-phat-trien-cua-ngon-ngu-nguoi-viet-1090173.lido>
5. Xong Xaj. V'etnam pridaet bol'shoe znachenie soxraneniyu i razvitiyu yazy'kov predstavitelej maly'x narodnostej publikaciya ot 24 noyabrya 2014. – URL: <https://tuyengiao.vn/bao-ve-nen-tang-tu-tuong-cua-dang/viet-nam-coi-trong-bao-ton-phat-trien-ngon-ngu-rieng-cua-cac-dan-toc-thieu-so-70518>
6. Kazak E.A. Yazy'kovaya situaciya i funkcional'noe razvitie yazy'kov vo V'etname – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-situatsiya-i-funktsionalnoe-razvitie-yazykov-vo-vietname>
7. Razvitie torgovy'x odnoszenij mezhdru V'etnamom i RF, publikaciya ot 15 fevralya 2005. – URL: https://mof.gov.vn/webcenter/portal/thanhtrabtc/pages_r/l/chi-tiet-tin-thanh-tra-btc?dDocName=BTC335475
8. Minina Yu. D. O sovremennoj v'etnamskoj pis'mennosti i kalligrafii publikaciya ot 25 marta 2019. – URL: <https://www.hse.ru/ba/asia/news/256223514.html>
9. V'etnamskaya pis'mennost' na osnove latinskogo alfavita publikaciya na veb-sajte DIMA-TOURS. – URL: <https://ru.dimatourmuine.vn/вьетнамская-письменность-латиницей/>
10. «Uтверждение изменений i dopolnenij v Proekt prepodavaniya i izucheniya inostranny'x yazy'kov v nacional'noj sisteme obrazovaniya na period 2017 – 2025 gg.» – URL: <https://thuvienphapluat.vn/van-ban/Giao-duc/Quyiet-dinh-2080-QD-TTg-2017-bo-sung-De-an-day-hoc-ngoai-ngu-trong-he-thong-giao-duc-quoc-dan-370658.aspx>
11. Chan Chi Zoj. Ob opredelenii istoricheskix e'tapov razvitiya v'etnamskogo yazy'ka (chast' 1) publikaciya ot 09 aprelya 2007. – URL: <https://baochinhphu.vn/8-9-la-ngay-ton-vinh-tieng-viet-trong-cong-dong-nguoi-viet-nam-o-nuoc-ngoai-10222080317153996.htm>

12. Nguen, Txi Kxan` Van. Russkij yazy`k vo V`etname: sfery` funkcionirovaniya i prepodavanie / Txi Kxan` Van Nguen, Txi Van Fy`ong Do. – Tekst: neposredstvenny`j // Molodoj ucheny`j. – 2021. – № 20 (362). – S. 174-177. – URL: <https://moluch.ru/archive/362/81077/>

13. Fung Chong Toan. Sovremennoe sostoyanie obucheniya russkomu yazy`ku vo V`etname: problemy` i perspektivy`. – URL: <https://metodika-rki.livejournal.com/196823.html>

14. Priby`ly`x S.R. Osobennosti yazy`kovoj situacii v transgranichnom regione /Atlantis Press. Advances in Social Science, Education and Humanities Research, International Conference on Sustainable Development of Cross-Border Regions: Economic, Social and Security Challenges (ICSDCBR 2019). – 2019, T. 1., S. 791-794 <https://www.atlantis-press.com/proceedings/icsdcbr-19/articles>

